



2018年 9月27日(木) 第11回(通算2093号)

例会プログラム

本年度第11回〔9月27日(木)〕
プログラム
「ガバナー公式訪問」
R. I. 2680 地区
ガバナー 矢野宗司氏
於:本館 3F 須磨の間

シンギング

「アニーローリー」

次回例会プログラム

本年度第12回〔10月4日(木)〕
プログラム
「私の故郷—インドネシア—」
米山奨学生
ラファエル・ヨギアさん
於:大歳の間

シンギング

「君が代」

例会欠席される会員は、水曜日までに事務局にご連絡下さい

クールビズ実施期間 6月1日(金)～9月30日(日) バッジ着用

本日の MENU 生ハムとサーモンの生春巻き・サラダ南瓜のクリームスープ・ビーフカツサンドイッチ 他
本日の BGM 「虫の声」「秋の子」 他

会合予告

定例理事会④	10月4日(木)	例会終了後	例会場
--------	----------	-------	-----

幹事報告

配付物

「45周年実行委員会議事録・アンケート」

回覧物

「THE ROTARIAN 10月号」

「無時・無刻 いついかなる時も 蘇笑柏展 チラシ」(兵庫県立美術館)

- ① ガバナー事務所より、「平成30年北海道胆振東部地震」並びに「平成30年台風第21号」被害支援へのご協力とお願いを頂きました。回覧しています。ご協力よろしくお願致します。
- ② 10月のロータリーレートは現行と変わらず1ドル112円です。

9月20日(木) 例会報告

- ◆欠席者 原田君・増田君・森田君・田中君
- ◆メイクアップ 永田君(米山記念奨学生・カウンセラー合同ミーティング)9/9、善國君(明石 R.C.)9/19、木下君・澤村君(神戸モーニング R.C.)9/20、鷺尾君(神戸 R.C.)9/20
- ◆出席率 会員数27(20)名 出席者23/25名 出席率92.00%
出席率(メイクアップ含まず)91.67% 9/6補正95.83%

神戸垂水 R.C. 会長報告

本日は久しぶりに大勢の人の前で緊張しております。合同例会は1年に1回、神戸西神 R.C. の皆様とお会いできるという事で非常に貴重な機会だと思っております。この貴重だということをロジカルで話しますと、通信の世界ではよくパケットという事が言われます。パケットというのは通信技術の一つです。それまでの通信は1対1の通信で、例えば東京一大阪間で東名・名神の高速道路に1台の自動車が走るという状態でした。パケットという技術が開発されてからは東名・名神の高速道路上にトラックや自動車が混在しているような状態です。そうするとそれまでの通信は非常に貴重なもので、1対1で同じ時間を専有して通信していたわけですが、パケットという方式を使いますと、時間がずれても全然問題なく、時間も場所も超越した通信ができるということで非常に効率的になりました。1対1の通信というのは非常に贅沢ですが、それにも増して直接お会いするというのは同じ時間を専有するというのもありますが、同じ場所も共有するという1番貴重なコミュニケーション手段であります。この後、皆様と一緒にアトラクションやお酒、料理を楽しんで貴重な時間を過ごしたいと思っております。よろしくお願ひ致します。

神戸西神 R.C. 会長報告

いつもいつもお世話になっております神戸垂水 R.C. の皆様、今日は合同の観月例会ということで格別のお世話を賜り感謝しております。ありがとうございます。せつかくの日なのにあいにくの空模様になりました。これはきっと雨男の私のせいだと思いますのでご容赦下さい。そのかわり、少しでもお月様の雰囲気味わって頂く為に黄色いシャツを着て参りました。これでご勘弁下さい。今、ここは雨雲がたちこめていますが、その上には明るいお月様が輝いているはずですが、それをイメージしながらお聞き願ひたいのですが、皆様はお月様に対してどういうイメージをお持ちでしょうか。お月様といえば太陽との比較でお考え願ひたいのですが、具体的に言うと、お月様というのは女性的なものにとらえるか男性的なものにとらえるか、これはいかがでしょうか。私の個人的な感覚では、太陽と言うのは男性的なもの、お月様と言うのは女性的なものにとらえているわけですが、それは人それぞれかと思ひます。欧米の人達はどうかのだろうと思ひてちょっと調べてみました。英語はご承知の通り男性名詞も女性名詞もありませんので、そういった区別のある言葉の中で、スペイン語を調べてみました。スペイン語はお月様はルナと云って女性名詞で、太陽はソル、柏レイソルのソルで、男性名詞です。スペイン人も太陽は男性的、月は女性的にとらえているのだな、みんな一緒なのかなと思ひて念の為ドイツ語を調べてみたら、太陽はディゾンで女性名詞、お月様はモントと云って男性名詞なのです。スペイン人とドイツ人は太陽と月の感覚が違うということです。スペインの明るい太陽をイメージするといかにも快活な男性的なイメージがしますし、ドイツの少し寒い所の荒野の上に燦然と輝く満月に吠える狼男みたいなイメージをするとそれもわかる気がいたします。そうなると、スペインとドイツの真ん中のフランスはどうかのだろうと思ひ調べてみたら、発音はできないのですが、太陽はソレイユ、月はモアールでこれが原則として男性でも女性でもない中性名詞だそうです。フランス語というのはスペイン語にもドイツ語にも気を使って中性名詞にしたのかなと思ひ、裁判でいうと和解みたいな話だなという感じで今朝なんとなく納得して調べた次第です。本日はお世話になります。この後の美味しいお酒とお食事、楽しいお喋り、それから素敵な楽団演奏もあると伺っています。楽しみにしております。よろしくお願ひ致します。

パストガバナー 丸尾研一氏

先ほど藤田会長の方からパケットの話がありました。私に成りかわりまして説明頂きました事、お礼申し上げます。神戸西神 R.C. からは月の話がありました。月の話を聞きながらふと思ひました。昔、夏目漱石が国語の先生をしていた時に I love you を日本語に訳しなさいという、ある生徒が手を挙げて「我、汝を愛す」と訳しました。でも夏目漱石は「それはちょっと日本人的ではないでしょう。『あの月がとってもきれいだね』と訳したらどうでしょう」というような事を言いました。今日、ここに上がってきた理由は、HYOGO フェスタのお願いです。神戸垂水 R.C. の藤田会長さん、山中さん、澤村ガバナー補佐より多額のご寄付を頂きました事をここで感謝申し上げます。そしてお願いですが、11月3日(土)・4日(日)のうち、3日の午前10時には

ここにいらっしゃる皆さんが全員集まって頂きたいのです。オープニングセレモニーには、県の副知事と神戸市長も来ます。そこで10人、20人では格好がつかないので、300人くらいは集めたいと思っています。どうかご協力をお願い致します。

ニコニコ箱 (本日合計33,000円/累計374,000円)

藤田君・橋本君・中塚君・山中君(神戸西神 R.C. の皆様ようこそ。楽しみましょう)、藤本君(先日の歓迎会の写真をたくさんに、実物以上に写して頂きました)、木下君(神戸西神 R.C. の皆様ようこそ。澤村さん、神戸モーニング R.C. お疲れ様)、鵜田君(神戸西神 R.C. の皆様、ようこそ。あいにくの雨ですが最後までお楽しみ下さい。乾さん、いつもお写真ありがとうございます)、八代君(BBQ 担当牧師の祈りが足りず、雨になってしまいスママセンでした！乾会員、いつもお写真ありがとうございます！)

エンジョイBOX (本日合計1,000円/累計67,000円)

八代君(本校野球部が秋の県大会ベスト16になりました！次回は23日(日)姫路工業とベスト8をかけて戦います。秋も応援よろしくお祈りします！)

☆他クラブよりのお知らせ

例会変更

神戸北 R.C. 10月29日(月)を23日(火)に変更

神戸北プロバスクラブ主催「兵庫県プロバス交流会」に移動の為

☆事務局よりのお知らせ

週報 No. 10 の欠席者欄及び出席率欄を下記の通り訂正致します。

・欠席者欄より永田君を削除。

・出席率欄

誤 出席者 23 / 25 名 出席率 92.00% → 正 出席者 24 / 25 名 出席率 96.00%

会合開催報告

- ・神戸第2G 会長・幹事会 9月14日(金)18:00～ 於:舞子ビラ大歳の間
出席者:藤田会長・渡邊幹事・鷺尾会員・澤村ガバナー補佐
- ・ゴルフ同好会 9月16日(日)～17日(月・祝)
遠征ゴルフツアー <1日目>よみうりカントリークラブ エクシブ有馬離宮泊
出席者:会員8名・他5名
<2日目>ABC ゴルフ倶楽部 出席者:会員13名・他7名
- ・神戸西神 R.C. 9月20日(木)例 会 18:00～ 於:緑風館 1F 五色の間
神戸垂水 R.C. 合同例会 懇親会 18:30～20:30 於:本館 2F 六甲の間
出席者:神戸西神 R.C. 34名
神戸垂水 R.C. 会員21名・事務局2名・演奏者5名

近隣クラブ例会プログラム (欠席会員はメイクアップをして下さい)

月日	時間	クラブ名/会場	プログラム
9月28日 (金)	12:30	神戸西 *1	卓 話 武井宏之会員
	18:00	明石南 *3	休 会(定款により) ※メイクアップの受付はありません
10月1日 (月)	12:30	神戸東灘 *4	米山月間 米山奨学生 孟 暁東さん
	18:00	神戸南 *5	会長スピーチ 飯田健一会員
	18:30	神戸北 *2	第1回クラブ協議会 神戸第2グループ ガバナー補佐 澤村正夫氏

10月2日 (火)	12:30	神戸東	*1	中国人日本語学習者の相槌使用、音響音声学の視点から 米山記念奨学生 程 楊(テイ ヨウ)君
	12:30	神戸ベイ	*4	会員卓話 前田靖文会員
	18:30	神戸六甲	*2	創立 31 周年記念例会(予定)
	18:30	神戸中	*1	米山月間にちなんで 米山奨学生 ゲン・チュー・タン・ヴァンさん
	12:30	明石北	*6	青少年交換プログラムについて 青少年交換学友 副会長 デヴァ 美穂氏
10月3日 (水)	12:30	神戸須磨	*7	米山奨学生卓話 宋禎恩さん(米山奨学生)
	12:30	明石	*6	未 定
10月4日 (木)	7:00	神戸モーニング	*9	ガバナー公式訪問 ガバナー 矢野宗司様
	12:30	神戸	*5	みなと銀行の 20 年 尾野俊二会員
	12:30	神戸西神	*8	米山奨学生卓話 2018-2020 年度 米山奨学生 張 聞さん
	17:30	明石西	*	未 定 大森喜和氏(明石南 R. C.)
例会場： *舞子ビラ *1 ホテルオークラ神戸 *2 クラウンプラザ神戸 *3 明康殿 *4 神戸ベイ・シエラトン *5 神戸ポートピアホテル *6 グリーンヒルホテル明石 *7 須磨観光ハウス *8 西神オリエンタルホテル *9 香港茶楼				

<地区よりのお知らせ>

・ロータリーデー ひょうご五国+ワールドフェスタ

日 時：2018年11月3日(土)・4日(日) 10:00~17:00

<11/3>プラスバンド Day <11/4>ダンス&パフォーマンス Day <両日>P.R. 物販ブース

場 所：神戸メリケンパーク

アニー ローリー

Annie Laurie

堀内敬三 訳詞
スコットランド 民謡

あ - し た つ ゆ お く の
Max - well - ton braes are bon - nie. Where
マクス ウェル トン ブレイズ アー ボ ニー ウェア

の し じ - ま に い -
ear - ly fa's the dew, An' it's
アー リー ファーズ ザ デュー アン イッツ

と し ア ニー ローリー きみ と か た り
there that An - nie Lau - rie Gi'ed me her pro - mise
ゼア ギット ア ニー ローリー ギード ミー ハー プロ ミス

ぬ と こ し え ま で こ
true, Gi'ed me her pro - promise true, Which
トゥルー ギード ミー ハー プロ ミス トゥルー ウィッチ

こ ろ か え じ ち か い し ア ニー
ne'er for - got will be, And for bon - nie An - nie
ネア フォ ゴット ウィル ビー アンド フォー ボ ニー ア ニー

ローリー わ - が - い の ち ゃ
Lau - rie, I'd lay me doon and dee.
ローリー アイド レイ ミー ドゥーン アンド デー

アニー ローリー

1 朝露おく 野の静寂に
いとしアニー ローリー
君と語りぬ
とこしえまで 心かえじ
誓いしアニー ローリー
わがいのちよ

2 愛に輝く 君がまなざし
誠こめたる 君がささやき
とこしえまで とこしえまで
忘れじアニー ローリー
わがいのちよ



明治17年3月「小学唱歌集」第三編